



BDÜ LV Nord e.V. | Weender Landstr. 77–79 | 37075 Göttingen

**Herrn Jan Kürschner, Vorsitzender des  
Innen- und Rechtsausschusses im Landtag  
Schleswig-Holstein**

innenausschuss@landtag.ltsh.de

und an die Mitglieder der genannten Ausschüsse sowie  
des Landtags Schleswig-Holstein

## **ÄNDERUNG § 184 GVG: GEBRAUCH VON MINDERHEITEN- UND REGIONALSPRACHEN – DRUCKSACHE 20/2464 – STELLUNGNAHME DER SPRACHMITTLER (DOLMETSCHER/ÜBERSETZER)**

Sehr geehrter Herr Kürschner, sehr geehrte Damen und Herren,

wir danken Ihnen für die Gelegenheit, uns aus berufsständischer Sicht der  
**Dolmetscher** und **Übersetzer** zur Bundesratsinitiative zur Ausweitung von § 184  
Gerichtsverfassungsgesetz GVG äußern zu dürfen. Unsere **Stellungnahme** finden  
Sie hier, wir bitten höflich um Beachtung:

Uns als Sprachmittler erscheint es sehr richtig und wichtig, dass die **Regional- und  
Minderheitensprachengefordert und gefördert** werden, in der Bildung und auch  
sonst vor Ort, das steht für uns außer Frage und wir plädieren dafür, die bereits  
vorhandenen Angebote gerne noch auszuweiten und weiter zu institutionalisieren.

Soweit in **§ 184 GVG** der Zusatz erhalten bleibt, dass die Minderheiten- und  
Regionalsprachen weiterhin nur **in den entsprechenden Heimatkreisen** vor  
Gericht gesprochen werden dürfen und auch die **Ladung der allgemein  
vereidigten Dolmetscher und die Beauftragung ermächtigten Übersetzer** für  
diese Sprachen gewährleistet ist, sollte dem aus unserer Sicht nichts  
entgegenstehen. Wir geben allerdings zu bedenken, dass es für die uns bekannten  
Minderheiten- und Regionalsprachen in Deutschland **aktuell nur sehr wenige  
allgemein vereidigte Dolmetscher und ermächtigte Übersetzer in der  
Justizdolmetscherdatenbank [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)** gibt. Wir halten es daher  
für dringend geboten, dass alle betroffenen Bundesländer verbindlich  
**Prüfungsämter vor Ort für diese Sprachen** vorhalten, um den Vorgaben aus dem  
dann erweiterten **§ 184 GVG** entsprechen zu können.

Ein **zusätzliches Fort- und Weiterbildungsangebot** für die Erlangung der  
allgemeinen Beeidigung als Dolmetscher und Ermächtigung als Übersetzer speziell

**Catherine Stumpff  
Geschäftsführerin**

Weender Landstr. 77–79  
37075 Göttingen

T: +49 (0)551 77341  
F: +49 (0)551 4996682

gf@nord.bdue.de  
www.nord.bdue.de

Datum / Date  
02.12.2024

Ihr Zeichen / Your ref.  
Drs. 20/2464BR-Initiative  
Änderung § 184 GVG

Ihr Schreiben / Your letter  
vom 18.10.2024

Unser Zeichen / Our ref.



für diese Sprachen erscheint uns angezeigt, siehe dazu auch unsere  
Stellungnahmen aus den Vorjahren in Bezug auf das **Gerichtsdolmetschergesetz**  
**GDolmG** unter **#NeustartGDolmG**.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Ilka Waßmann  
1. Vorsitzende

gez. Catherine Stumpp  
Geschäftsführerin